

1	ΠΑΣ EVERY	Ο THE	ΠΙΣΤΕΥΩΝ <i>one-BELIEVING</i>	ΟΤΙ that	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	
	pas a_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	pisteuO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	hoti Conj	iEsous n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	
	ΧΡΙΣΤΟΣ ANointed Christ	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ HAS-been-generatED	ΚΑΙ AND	ΠΑΣ EVERY	Ο THE
	christos n_Nom Sg m	ek Prep	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	gennaO v_Perf Pas Ind 3 Sg	kai Conj	pas a_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m
	ΑΓΑΠΩΝ <i>one-LOVING</i>	ΤΟΝ THE	ΓΕΝΝΗΣΑΝΤΑ <i>One-generating</i>	ΑΓΑΠΑ IS-LOVING	[ΚΑΙ] AND also	ΤΟΝ THE		
	agapaO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg m	gennaO v_Aor Act Ptcp Acc Sg m	agapaO v_Pres Act Ind 3 Sg v_pas_3s	kai Conj	ho t_Acc Sg m		
	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ <i>one-HAVING-been-generatED</i>	ΕΞ OUT	ΑΥΤΟΥ OF-Him					
	gennaO v_Perf Pas Ptcp Acc Sg m	ek Prep	autos pp Gen Sg m					

1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him also that is begotten of him.

2	ΕΝ IN	ΤΟΥΤΩ this	ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ WE-ARE-KNOWING	ΟΤΙ that	ΑΓΑΠΩΜΕΝ WE-ARE-LOVING	ΤΑ THE	ΤΕΚΝΑ offsprings children	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	
	en Prep	houtos pd Dat Sg n	ginOskO v_Pres Act Ind 1 Pl	hoti Conj	agapaO v_Pres Act Ind 1 Pl	ho t_Acc Pl n	teknon n_Acc Pl n	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	
	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God	ΑΓΑΠΩΜΕΝ WE-MAY-BE-LOVING	ΚΑΙ AND	ΤΑΣ THE	ΕΝΤΟΛΑΣ directions precepts	ΑΥΤΟΥ OF-Him		
	hotan Conj	ho t_Acc Sg m	theos n_Acc Sg m	agapaO v_Pres Act Ind 1 Pl	kai Conj	ho t_Acc Pl f	entolE n_Acc Pl f	autos pp Gen Sg m		
	ΠΟΙΩΜΕΝ WE-MAY-BE-DOING									
	poieO v_Pres Act Sub 1 Pl									

2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments.

3	ΑΥΤΗ this	ΓΑΡ for	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	ΑΓΑΠΗ LOVE	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΙΝΑ THAT	ΤΑΣ THE	
	houtos pd Nom Sg f	gar Conj	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	agapE n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	hina Conj	ho t_Acc Pl f	
	ΕΝΤΟΛΑΣ directions precepts	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΤΗΡΩΜΕΝ WE-MAY-BE-KEEPING	ΚΑΙ AND	ΑΙ THE	ΕΝΤΟΛΑΙ directions precepts	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΒΑΡΕΙΑΙ HEAVY	ΟΥΚ NOT	
	entolE n_Acc Pl f	autos pp Gen Sg m	tEreO v_Pres Act Sub 1 Pl	kai Conj	ho t_Nom Pl f	entolE n_Nom Pl f	autos pp Gen Sg m	barus a_Nom Pl f	ou Part Neg	
	ΕΙΣΙΝ ARE									
	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl									

3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

4	ΟΤΙ that	ΠΑΝ EVERY	ΤΟ THE	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ <i>one-HAVING-been-generatED</i>	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΝΙΚΑ IS-CONQUERING	
	hoti Conj	pas a_Nom Sg n	ho t_Nom Sg n	gennaO v_Perf Pas Ptcp Nom Sg n	ek Prep	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	nikaO v_Pres Act Ind 3 Sg	
	ΤΟΝ THE	ΚΟΣΜΟΝ SYSTEM world	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΗ this	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	ΝΙΚΗ CONQUEST	Η THE	
	ho t_Acc Sg m	kosmos n_Acc Sg m	kai Conj	houtos pd Nom Sg f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	nikE n_Nom Sg f	ho t_Nom Sg f	
	ΝΙΚΗΣΑΝ <i>one-CONQUERing</i>	ΤΟΝ THE	ΚΟΣΜΟΝ SYSTEM world	Η THE	ΠΙΣΤΙΣ BELIEF faith	ΗΜΩΝ OF-US			
	nikaO v_Aor Act Ptcp Nom Sg f	ho t_Acc Sg m	kosmos n_Acc Sg m	ho t_Nom Sg f	pistis n_Nom Sg f	egO pp 1 Gen Pl			

4 For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, [even] our faith.

5	TIC ANY who	[ΔΕ] YET	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΝΙΚΩΝ one-CONQUERING	ΤΟΝ THE	ΚΟΣΜΟΝ SYSTEM world	ΕΙ IF	
	tis pi Nom Sg m	de Conj	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	nikaO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	kosmos n_ Acc Sg m	ei Cond	
	ΜΗ NO	Ο THE	ΠΙΣΤΕΥΩΝ one-BELIEVING	ΟΤΙ that	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΥΙΟΥ SON	
	mE Part Neg	ho t_ Nom Sg m	pisteuO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	hoti Conj	iEsous n_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	
	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God							
	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m							

5 Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

6	ΟΥΤΟΣ this	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΕΛΘΩΝ One-COMING	ΔΙΑ THRU through	ΥΔΑΤΟΣ water	ΚΑΙ AND	ΑΙΜΑΤΟΣ BLOOD			
	houtos pd Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	dia Prep	hudOr n_ Gen Sg n	kai Conj	haima n_ Gen Sg n			
	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ	ΟΥΚ NOT	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΥΔΑΤΙ water	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΑΛΛ but	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΥΔΑΤΙ water
	iEsous n_ Nom Sg m	christos n_ Nom Sg m	ou Part Neg	en Prep	ho t_ Dat Sg n	hudOr n_ Dat Sg n	monos Adv	alla Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg n	hudOr n_ Dat Sg n
	ΚΑΙ AND	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΑΙΜΑΤΙ BLOOD	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΕΣΤΙΝ IS	ΤΟ THE		
	kai Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg n	haima n_ Dat Sg n	kai Conj	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n		
	ΜΑΡΤΥΡΟΥΝ one-witnessING one-testifying		ΟΤΙ that	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	ΑΛΗΘΕΙΑ TRUTH			
	martureO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n		hoti Conj	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	alEtheia n_ Nom Sg f			

6. This is he that came by water and blood, [even] Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

7	ΟΤΙ that	ΤΡΕΙΣ THREE	ΕΙΣΙΝ ARE	ΟΙ THE	ΜΑΡΤΥΡΟΥΝΤΕΣ ones-witnessING					
	hoti Conj	treis n_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	martureO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m					
8	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΥΔΩΡ water	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE
	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	kai Conj	ho t_ Nom Sg n	hudOr n_ Nom Sg n	kai Conj	ho t_ Nom Sg n	haima n_ Nom Sg n	kai Conj	ho t_ Nom Pl m
	ΤΡΕΙΣ THREE	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΕΝ ONE one-thing	ΕΙΣΙΝ ARE					
	treis n_ Nom Pl m	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	heis n_ Acc Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl					

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

9	ΕΙ IF	ΤΗΝ THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ witness testimony	ΤΩΝ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΩΝ humans	ΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝ WE-ARE-GETTING-UP we-are-obtaining	Η THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑ witness testimony	
	ei Cond	ho t_ Acc Sg f	marturia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Pl m	anthrOpos n_ Gen Pl m	lambanO v_ Pres Act Ind 1 Pl	ho t_ Nom Sg f	marturia n_ Nom Sg f	
	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΜΕΙΖΩΝ GREATER	ΕΣΤΙΝ IS	ΟΤΙ that	ΑΥΤΗ this	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	
	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	meGas a_ Nom Sg f Cmp	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	hoti Conj	houtos pd Nom Sg f	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	
	ΜΑΡΤΥΡΙΑ witness testimony	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΟΤΙ that	ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ He-HAS-witnessED he-has-testified	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥ THE	ΥΙΟΥ SON	ΑΥΤΟΥ OF-Him
	marturia n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	hoti Conj	martureO v_ Perf Act Ind 3 Sg	peri Prep	ho t_ Gen Sg m	huios n_ Gen Sg m	autos pp Gen Sg m

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

10	Ο THE	ΠΙΣΤΕΥΩΝ <i>one-BELIEVING</i>	ΕΙΣ INTO	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God		
	ho t_Nom Sg m	pisteuO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m		
	ΕΧΕΙ IS-HAVING	ΤΗΝ THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ <i>witness testimony</i>	ΕΝ IN	ΕΑΥΤΩ self	Ο THE-one	ΜΗ NO	ΠΙΣΤΕΥΩΝ BELIEVING	
	echO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg f	marturia n_Acc Sg f	en Prep	heautou pf 3 Dat Sg m	ho t_Nom Sg m	mE Part Neg	pisteuO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	
	ΤΩ to-THE	ΘΕΩ God	ΨΕΥΣΤΗΝ <i>FALSifier liar</i>	ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ HAS-made	ΑΥΤΟΝ Him	ΟΤΙ that	ΟΥ NOT	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΝ he-HAS-BELIEVED	ΕΙΣ INTO
	ho t_Dat Sg m	theos n_Dat Sg m	pseustEs n_Acc Sg m	poieO v_Perf Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m	hoti Conj	ou Part Neg	pisteuO v_Perf Act Ind 3 Sg	eis Prep
	ΤΗΝ THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ <i>witness testimony</i>	ΗΝ WHICH	ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ <i>HAS-witnessED has-testified</i>	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥ THE	
	ho t_Acc Sg f	marturia n_Acc Sg f	hos pr Acc Sg f	martureO v_Perf Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	theos n_Nom Sg m	peri Prep	ho t_Gen Sg m	
	ΥΙΟΥ SON	ΑΥΤΟΥ OF-Him							
	huios n_Gen Sg m	autos pp Gen Sg m							

10 . He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.

11	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΗ this	ΕΣΤΙΝ IS	Η THE	ΜΑΡΤΥΡΙΑ <i>witness testimony</i>	ΟΤΙ that	ΖΩΗΝ LIFE	ΑΙΩΝΙΟΝ eonian	ΕΔΩΚΕΝ GIVES	
	kai Conj	houtos pd Nom Sg f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	marturia n_Nom Sg f	hoti Conj	zOE n_Acc Sg f	aiOnios a_Acc Sg f	didOmi v_Aor Act Ind 3 Sg	
	ΗΜΙΝ to-US	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΗ this	Η THE	ΖΩΗ LIFE	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΥΙΟΥ SON
	egO pp 1 Dat Pl	ho t_Nom Sg m	theos n_Nom Sg m	kai Conj	houtos pd Nom Sg f	ho t_Nom Sg f	zOE n_Nom Sg f	en Prep	ho t_Dat Sg m	huios n_Dat Sg m
	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΣΤΙΝ IS								
	autos pp Gen Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg								

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son.

12	Ο THE	ΕΧΩΝ <i>one-HAVING</i>	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΕΧΕΙ IS-HAVING	ΤΗΝ THE	ΖΩΗΝ LIFE	
	ho t_Nom Sg m	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	echO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg f	zOE n_Acc Sg f	
	Ο THE-one	ΜΗ NO	ΕΧΩΝ HAVING	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΤΗΝ THE
	ho t_Nom Sg m	mE Part Neg	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	ho t_Acc Sg f
	ΖΩΗΝ LIFE	ΟΥΚ NOT	ΕΧΕΙ IS-HAVING					
	zOE n_Acc Sg f	ou Part Neg	echO v_Pres Act Ind 3 Sg					

12 He that hath the Son hath life; [and] he that hath not the Son of God hath not life.

13	ΤΑΥΤΑ <i>these these-things</i>	ΕΓΡΑΨΑ I-WRITE	ΥΜΙΝ <i>to-YOUp to-ye</i>	ΙΝΑ THAT	ΕΙΔΗΤΕ YE-MAY-BE-PERCEIVING	ΟΤΙ that	ΖΩΗΝ LIFE	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING
	houtos pd Acc Pl n	graphO v_Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hina Conj	oida v_Perf Act Sub 2 Pl	hoti Conj	zOE n_Acc Sg f	echO v_Pres Act Ind 2 Pl
	ΑΙΩΝΙΟΝ eonian	ΤΟΙΣ to-THE	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ <i>ones-BELIEVING</i>	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΤΟΥ OF-THE	ΥΙΟΥ SON
	aiOnios a_Acc Sg f	ho t_Dat Pl m	pisteuO v_Pres Act Ptcp Dat Pl m	eis Prep	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	ho t_Gen Sg m	huios n_Gen Sg m

13 These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

ΤΟΥ **ΘΕΟΥ**
OF-THE God

ho theos
t_Gen Sg m n_Gen Sg m

14 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** **ΗΝ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΠΡΟΣ**
AND this IS THE boldness WHICH WE-ARE-HAVING TOWARD

kai houtos eimi ho parrEsia hos echO pros
Conj pd Nom Sg f v_Pres vxx Ind 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pr Acc Sg f v_Pres Act Ind 1 Pl pros Prep

14 . And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

ΑΥΤΟΝ **ΟΤΙ** **ΕΑΝ** **ΤΙ** **ΑΙΤΩΜΕΘΑ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ**
Him that IF-EVER ANY WE-MAY-BE-REQUESTING according-to THE WILL

autos hoti ean tis aiteO kata ho thelEma
pp Acc Sg m Conj Cond px Acc Sg n v_Pres Mid Sub 1 Pl Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n

ΑΥΤΟΥ **ΑΚΟΥΕΙ** **ΗΜΩΝ**
OF-Him He-IS-HEARING OF-US

autos akouO egO
pp Gen Sg m v_Pres Act Ind 3 Sg pp 1 Gen Pl

15 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΑΚΟΥΕΙ** **ΗΜΩΝ** **Ο** **ΕΑΝ**
AND IF-EVER WE-HAVE-PERCEIVED that He-IS-HEARING OF-US WHICH IF-EVER

kai ean oida hoti akouO egO hos ean
Conj Cond v_Perf Act Ind 1 Pl Conj v_Pres Act Ind 3 Sg pp 1 Gen Pl pr Acc Sg n Cond

15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

ΑΙΤΩΜΕΘΑ **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΤΑ** **ΑΙΤΗΜΑΤΑ** **Α**
WE-MAY-BE-REQUESTING WE-HAVE-PERCEIVED that WE-ARE-HAVING THE REQUEST-effects WHICH

aiteO oida hoti echO ho aitEma hos
v_Pres Mid Sub 1 Pl v_Perf Act Ind 1 Pl Conj v_Pres Act Ind 1 Pl t_Acc Pl n n_Acc Pl n pr Acc Pl n

ΗΤΗΚΑΜΕΝ **ΑΠ** **ΑΥΤΟΥ**
WE-HAVE-REQUESTED FROM Him

aiteO apo autos
v_Perf Act Ind 1 Pl Prep pp Gen Sg m

16 **ΕΑΝ** **ΤΙΣ** **ΙΑΗ** **ΤΟΝ** **ΑΔΕΛΦΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΜΑΡΤΑΝΟΝΤΑ**
IF-EVER ANY MAY-BE-PERCEIVING THE brother OF-him missING sinning

ean tis horaO ho adelphos autos hamartanO
Cond px Nom Sg m v_2Aor Act Sub 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m v_Pres Act Ptcp Acc Sg m

16 If any man see his brother sin a sin [which is] not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.

ΑΜΑΡΤΙΑΝ **ΜΗ** **ΠΡΟΣ** **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΑΙΤΗΣΕΙ** **ΚΑΙ** **ΔΩΣΕΙ** **ΑΥΤΩ**
missing sin NO TOWARD DEATH he-SHALL-BE-REQUESTING AND He-SHALL-BE-GIVING to-him

hamartia mE pros thanatos aiteO kai didOmi autos
n_Acc Sg f Part Neg Prep n_Acc Sg m v_Fut Act Ind 3 Sg Conj v_Fut Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m

ΖΩΗΝ **ΤΟΙΣ** **ΑΜΑΡΤΑΝΟΥΣΙΝ** **ΜΗ** **ΠΡΟΣ** **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΜΑΡΤΙΑ**
LIFE to-THE ones-missING ones-sinning NO TOWARD DEATH IS missing sin

zOE ho hamartanO mE pros thanatos eimi hamartia
n_Acc Sg f t_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Dat Pl m Part Neg Prep n_Acc Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg f

ΠΡΟΣ **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΟΥ** **ΠΕΡΙ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **ΛΕΓΩ** **ΙΝΑ** **ΕΡΩΤΗΣΗ**
TOWARD DEATH NOT ABOUT that I-AM-sayING THAT he-SHOULD-BE-askING

pros thanatos ou peri ekeinos legO hina erOtaO
Prep n_Acc Sg m Part Neg Prep pd Gen Sg f v_Pres Act Ind 1 Sg Conj v_Aor Act Sub 3 Sg

17 **ΠΑΣΑ** **ΑΔΙΚΙΑ** **ΑΜΑΡΤΙΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΜΑΡΤΙΑ** **ΟΥ**
EVERY UN-JUSTness missing sin IS AND IS missing sin NOT

pas adikia hamartia eimi kai eimi hamartia ou
a_Nom Sg f n_Nom Sg f n_Nom Sg f v_Pres vxx Ind 3 Sg Conj v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg f Part Neg

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

ΠΡΟΣ **ΘΑΝΑΤΟΝ**
TOWARD DEATH

pros thanatos
Prep n_Acc Sg m

18	ΟΙΔΑΜΕΝ WE-HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΠΑΣ EVERY	Ο THE	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΣ one-HAVING-been-generatED	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	
	oida v_ Perf Act Ind 1 Pl	hoti Conj	pas a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	gennaO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg m	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	
	ΘΕΟΥ God	ΟΥΧ NOT	ΑΜΑΡΤΑΝΕΙ IS-missING is-sinning	ΑΛΛΑ but	Ο THE	ΓΕΝΝΗΘΕΙΣ one-BEING-generatED	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE
	theos n_ Gen Sg m	ou Part Neg	hamartano v_ Pres Act Ind 3 Sg	alla Conj	ho t_ Nom Sg m	gennaO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ek Prep	ho t_ Gen Sg m
	ΘΕΟΥ God	ΤΗΡΕΙ IS-KEEPING	ΑΥΤΟΝ SAME self	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΠΟΝΗΡΟΣ wicked-one	ΟΥΧ NOT	ΑΠΤΕΤΑΙ IS-TOUCHING
	theos n_ Gen Sg m	tEreO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	ponEros a_ Nom Sg m	ou Part Neg	haptO v_ Pres Mid Ind 3 Sg
	ΑΥΤΟΥ OF-him							
	autos pp Gen Sg m							

18 . We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

19	ΟΙΔΑΜΕΝ WE-HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΕΜΕΝ WE-ARE	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΚΟΣΜΟΣ SYSTEM world	
	oida v_ Perf Act Ind 1 Pl	hoti Conj	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Pl	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	kosmos n_ Nom Sg m	
	ΟΛΟΣ WHOLE	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΠΟΝΗΡΩ wicked-one	ΚΕΙΤΑΙ IS-LYING					
	holos a_ Nom Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg m	ponEros a_ Dat Sg m	keimai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg					
20	ΟΙΔΑΜΕΝ WE-HAVE-PERCEIVED	ΔΕ YET	ΟΤΙ that	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΗΚΕΙ IS-ARRIVING	ΚΑΙ AND	
	oida v_ Perf Act Ind 1 Pl	de Conj	hoti Conj	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	hEkO v_ Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	
	ΔΕΔΩΚΕΝ HAS-GIVEN	ΗΜΙΝ to-US	ΔΙΑΝΟΙΑΝ THRU-MIND comprehension	ΙΝΑ THAT	ΓΙΝΩΣΚΩΜΕΝ WE-MAY-BE-KNOWING	ΤΟΝ THE	ΑΛΗΘΙΝΟΝ TRUE true-one	ΚΑΙ AND		
	didOmi v_ Perf Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Pl	dianoia n_ Acc Sg f	hina Conj	ginomai v_ Pres Act Sub 1 Pl	ho t_ Acc Sg m	alEthinos a_ Acc Sg m	kai Conj		
	ΕΜΕΝ WE-ARE	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΑΛΗΘΙΝΩ TRUE true-one	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΥΙΩ SON	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΙΗΣΟΥ JESUS	
	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Pl	en Prep	ho t_ Dat Sg m	alEthinos a_ Dat Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg m	huios n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m	iEsous n_ Dat Sg m	
	ΧΡΙΣΤΩ ANOINTED Christ	ΟΥΤΟΣ this-One	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΑΛΗΘΙΝΟΣ TRUE	ΘΕΟΣ God	ΚΑΙ AND	ΖΩΗ LIFE		
	christos n_ Dat Sg m	houtos pd Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	alEthinos a_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	kai Conj	zOE n_ Nom Sg f		
	ΑΙΩΝΙΟΣ eonian									
	aiOnios a_ Nom Sg f									

19 [And] we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, [even] in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21	ΤΕΚΝΙΑ little-offsprings little-children	ΦΥΛΑΣΣΑΤΕ GUARD-YE guard-ye !	ΕΑΥΤΑ selves	ΑΠΟ FROM	ΤΩΝ THE	ΕΙΔΩΛΩΝ idols			
	teknon n_ Voc Pl n	phulassO v_ Aor Act Imp 2 Pl	heautou pf 3 Acc Pl n	apo Prep	ho t_ Gen Pl n	eidOlon n_ Gen Pl n			

21 Little children, keep yourselves from idols. Amen.